

Birth and Baptismal Record of Katarzyna Bartold - 1827
Daughter of Łukasz Bartold and Scholastyka Bobińska

Poczyna się Rok 1827
Nr 1 Bobino Wielkie
Dziś w dzień Środy dnia pierwszego stycznia
roku 1827 urodziła się córka przed świątami
Kłopoty Łukasz Bartold Drodziący Cześć w Bobinie Wiel-
kim zamieszkały lat trzydziści siedem w Obecności Thodrogich
Mateusza Bobińskiego lat trzydziści trzy i Ławie Chodkowskiego lat
Dwadziesiąt pięć latujących Drodziów Cześć w Bobinie Wiel-
kim zamieszkałych i okazał im Dzieciątka żeńskiego urodzone w Bo-
binie Wielkiej dnia trzynastego grudnia roku przeszłego o godzinie piątej
po południu tego Mateusza Scholastyki z Bobin Wielkich lat trzydziści
mających Dzieciątka temu na Chrzest świętym według użycia Rzymskiego
nadane zostało imię Katarzyna a godziami tego Chrzestnymi byli wy-
żej wspomiani Mateusz Bobiński i Tekla Chodkowska Ale ten akta
iżceniem i urzędem męczytany przez Starę i Mateusza Bobińskiego po-
pisany został a Oficja i drugi urządek pisarza nie umiesz,
Łukasz Franciszek Mielki Lwówce Parafji Łowickiej

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Powiat, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta urodzonych 1826-1836. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Birth records 1826-1836]," page 42, entry 1, Katarzyna Bartold, 01 Jan 1827; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Birth and Baptismal Record of Katarzyna Bartold - 1827
Daughter of Łukasz Bartold and Scholastyka Bobińska*

Poczyna się Rok 1827

Nr 1 Bobino Wielkie

*Działo się w Wsi Podosice dnia pierwszego Stycznia
Roku Tysiąc Ośmset Dwudziestego Siódmego o godzinie dziesiątej przed południem
Stawił się Urodzony Łukasz Bartold Dziedzic Części w Bobinie Wiel-
kim zamieszkały lat Trzydziestu ośm liczący w Obecności Urodzonych
Mateusza Bobińskiego lat Trzydziestu trzy i Pawła Chodkowskiego lat
Dwadziedzia sześć liczących Dziedziców Części swych w Bobinie Wiel-
kim zamieszkały i okazał Nam Dziecię płci Zeńskiej urodzone w Bo-
binie Wielkim dnia piętnastego Grudnia Roku Zeszłego o godzinie piątej
po południu z iego Małżonki Scholastyki z Bobińskich lat Trzydziestu
mających Dziecięciumu na Chrzcie Świętym odbyty w dniu dzisiejszym
nadane zostały Imię Katarzyna a Rodzicami iego Chrzestnemi byli wy-
żey wspomiony Mateusz Bobiński i Tekla Chodkowska Akt ten stawia-
jącemu i świadkom przeczytany przez Nas i Mateusza Bobińskiego pod-
pisany został a Oyciec i drugi świadek pisac nie umieją*

[signed] Xiżdz Franciszek Maicki Proboszcz Parafij Podoskiej

*Birth and Baptismal Record of Katarzyna Bartold - 1827
Daughter of Łukasz Bartold and Scholastyka Bobińska*

Beginning in the Year 1827

Nº 1 Bobino Wielkie

This happened in the village of Podoś on the first day of January in the year one-thousand eight-hundred twenty-seven at the hour of ten before noon. There appeared the well-born Łukasz Bartold, owner of a part [of the village] and residing in Bobino Wielkie, thirty-eight years of age, accompanied by the well-born Mateusz Bobiński, thirty-three years of age and Paweł Chodkowski, twenty-six years of age, owners of their parts [of the village] and residing in Bobino Wielkie, and he showed us a child of the female sex born in Bobino Wielkie on the fifteenth day of December of the last year at the hour of five in the afternoon of his wife Scholastyka née Bobińska, thirty years of age. At Holy Baptism performed on this day the child was given the name Katarzyna and her Godparents were the afore-mentioned Mateusz Bobiński and Tekła Chodkowska. This document was read aloud to the declarants and witnesses and was signed by Us and Mateusz Bobiński; the father and the second witness do not know how to write.

[signed] The Reverend Franciszek Maicki, Pastor of the Parish of Podoś